



Славица Јанешлиева



СЛАВИЦА ЈАНЕШЛИЕВА

*Родена 1973 година во Скопје.
Дипломирала на Факултетот за ликовни
уметности - Скопје во 1996 година, на
графичкиот оддел, во класата на
проф. Зоран Јакимовски.
Член на ДЛУМ од 1996 година.
Од 1996 на постдипломски студии на
ФЛУ - Скопје под менторство на
проф. Димитар Малиданов.
Адреса: ул., Франц Прешерн,, бр. 159, Скопје,
Македонија; тел.: 091 328 404*

SLAVICA JANESLIEVA

*Born in Skopje 1973.
Graduated at the Faculty of Fine Arts in
Skopje in 1996, Printmaking Department,
in the class of Prof. Zoran Jakimovski.
Member of the Society of Fine-artists of
Macedonia since 1996.
Since 1996 a post-graduate student
at the FFA - Skopje, with Prof. Dimitar Malidanov
as mentor.
Address: "Franc Presern" 159, Skopje, Macedonia
tel.: 389 91 328 404*

Директниот отисок на реалноста секогаш е во одреден компетитивен однос со некој вид на симулација. Колку и да се зборува за моќта на оптичката илузија или виртуелно симулираната стварност, секој фрагмент од реалноста или нејзин отпечаток делува поубедливо поради сопствената хаптичност, но затоа симулацијата врши поголем скок при процесот на перципирање.

Во првата изложба на Славица Јанешлиева, всушност графичката инсталација „Трло“, постои една таква комплексна игра меѓу отпечатокот на стварноста и нејзината тридимензионална симулација.

Иако отпечатоците на текстурата на дрвената површина присутна на графиките на Славица Јанешлиева се веќе втор степен на реалноста, не се колажирани парчиња од материјалот (дрвото) туку само отиснати копии врз хартија, сепак нивната убедливост е неприкосновена поради редуцирањето на авторските потези на Јанешлиева: во едната серија тие се сведени на минимални интервенции со прави линии додека пак во другата тие сосема отсуствуваат. Присуството на секоја трага на структурата на дрвото зборува дека тоа некогаш било притиснато врз хартијата и така таа станува носител на сенката на неговиот двојник.

Идејата овие графики да се постават во круг за да асоцираат на трло веќе претставува една игра со третата димензија и со знаковната симулација. Имено, првобитната тридимензионалност на дрвото е сведена на двете димензии на графичките листови каде што се видливи сите траги на пресекот, за повторно третата димензија да биде постигната со поставување на графиките слободно да висат во просторот во форма на круг. Така, дел од просторот на галеријата е заграден, одземен од нејзиниот габарит, за да претставува она што тој не е: трло.

„Трлото“, всушност претставува една наративна алузија на некој забораен рурален амбиент, но постигната со редуцираниот јазик на графичката инсталација со што етнографската или фолклорната асоцијативност на проектот се надополнува со структуралното истражување на материјалот, формата и просторот.

Сузана Милевска

The direct print of reality is always in a certain competitive relation to some kind of simulation. Regardless of how much we talk about the power of the optical illusion or virtually simulated reality, every fragment of reality or its print seems (appears to be) more convincing because of its own tactility. But the simulation represents a step further in the process of perception.

In the first exhibition of works by Slavica Janeslieva, i.e. in her graphic installation **"Sheep-fold"**, there is such a complex game between the print of reality and its three-dimensional simulation.

Although the prints of the wooden surface texture present in the graphics of Slavica Janeslieva are already the second level of reality, they are not collaged pieces of the material (the wood) but simply printed copies on paper; yet their convincingness is inviolable because of the reduction of the artistic stroke of Janeslieva. In the first series they are reduced to minimal interventions with straight lines, while in the second they are completely absent. The presence of each trace of the wood's structure tells us that the piece of wood had once been pressed upon the paper and thus the paper had become a carrier of the shadow of its double.

The idea of arranging these graphics in a circle, so that they associate with a sheep-fold, already presents a game with the third-dimension and the sign simulation. Namely, the primary three-dimensionality of the wood is reduced to the two dimensions of the graphic paper on which all the traces of the cutting are visible, so that the third-dimension can be achieved again by placing the graphics so that they freely in space in the shape of a circle. Thus, a portion of the gallery space is being enclosed, taken away from its original size, to represent what it actually is not - a sheep-fold.

"The Sheep-fold" actually is a narrative allusion to some forgotten rural environment, created with the reduced language of the graphic installation. In that way the ethnographic or folklore associativeness of the project is supplemented by the structural research of the material, the shape and the space.

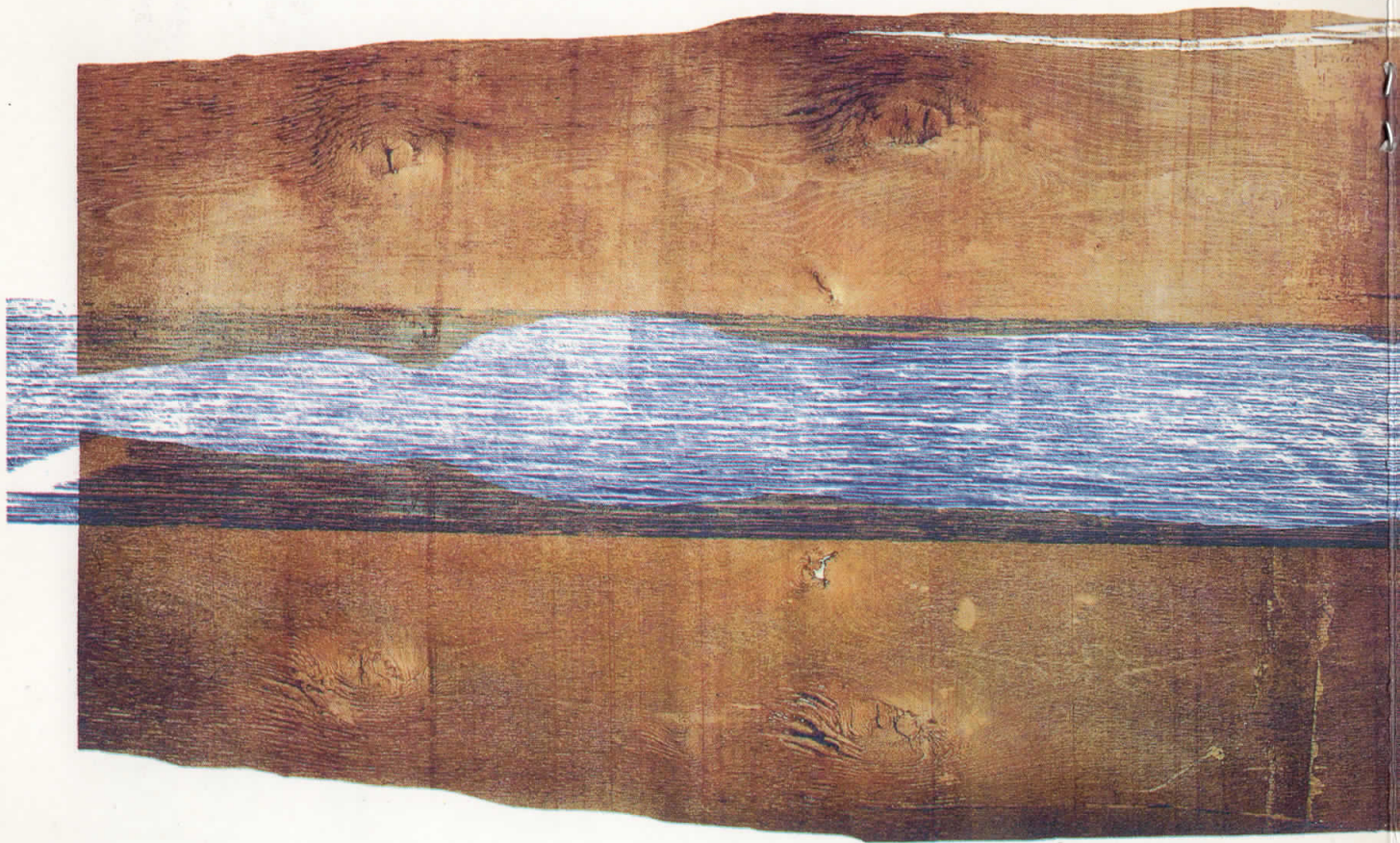
Suzana Milevska



Проект: "ТРЛО", длабок печат на дрво, 1997.

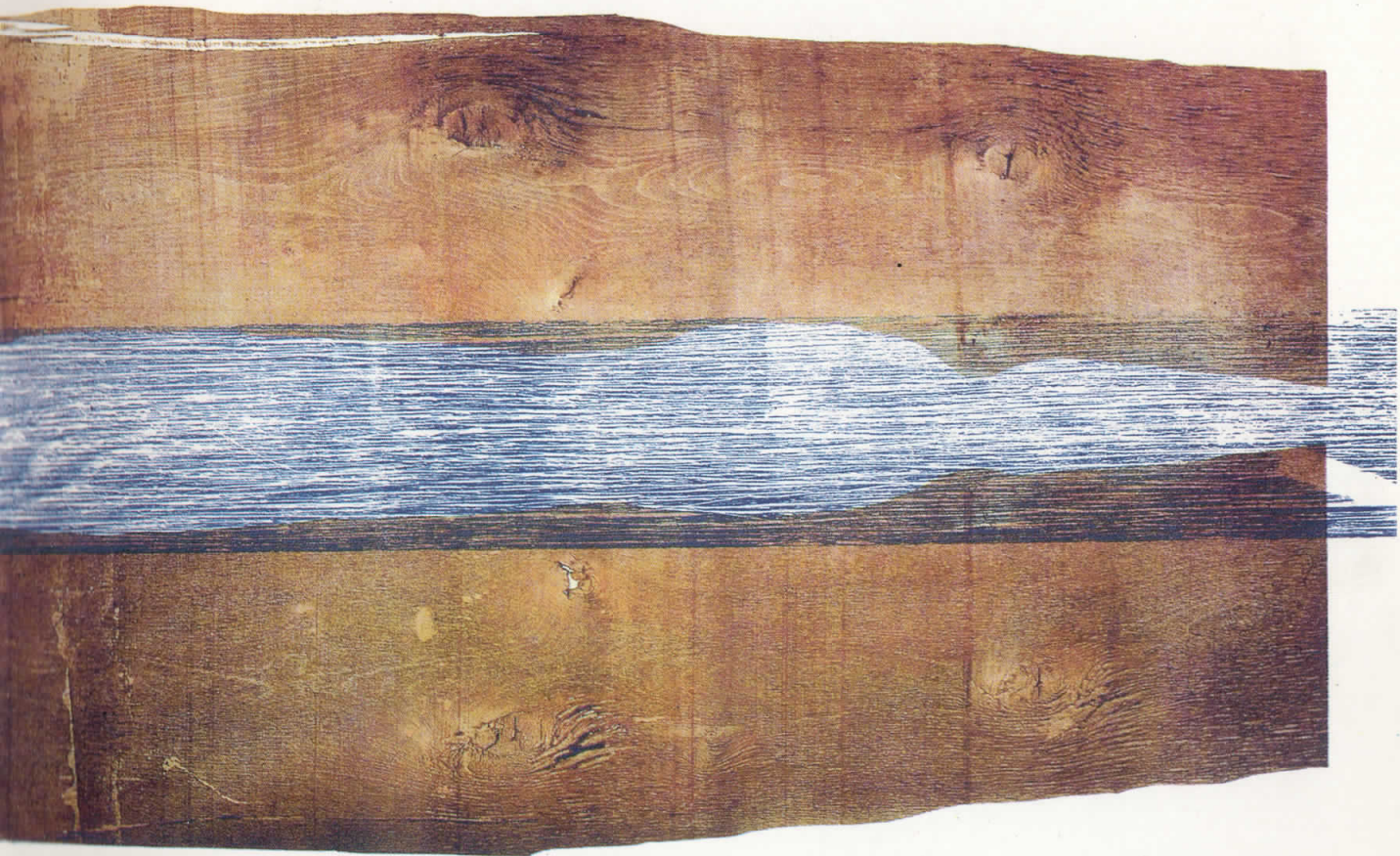
Project: "SHEEP FOLD", deep print with wood, 1997.





"Срцевина", комбинирана техника, 1997.

"Core", mixed media, 1997.



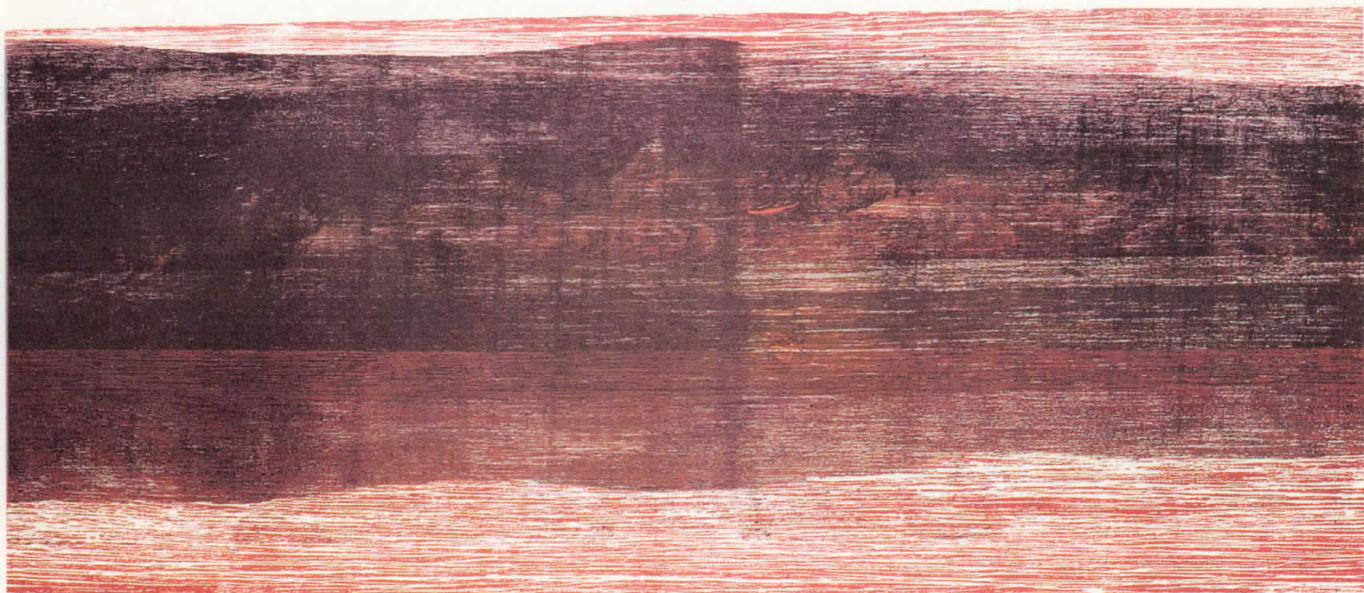


"Шума",
комбинирана
техника, 1997.
"Woods",
mixed media, 1997.



"Дрвениот ангел",
комбинирана техника, 1997.

"The Wooden angel",
mixed media, 1997.



"Срцевина II", комбинирана техника, 1997.

"Core II", mixed media, 1997.

ИЗЛОЖБИ:

1995, СИАБ'95

- 1995, Mail Art i Book Art, галерија Стоби, Скопје**
1995, Чифте Амам (инсталации) - Скопско лето '95
1996, VIII Биенале на југословенска студентска графика,
Белград, Југославија
1996, IV Меѓународно биенале на минијатурна уметност,
Горњи Милановац, Југославија
1996, Графики, Уметничка галерија Бишола, Млада Хераклеа '96
1996, Слики од Прилепската колонија, КИЦ, Скопје
1997, „4th Block“, триенале, Каркив, Украина
1997, II Меѓународно графичко триенале, Бишола
1997, III Графичко биенале, сува игла, Ужице, Југославија
1997, Интернационално графичко биенале, Варна, Бугарија
1997, Меѓународно биенале на мал форми графики,
Лесковац, Југославија
1997, СИАБ '97, II награда
1997, EX LIBRIS, Ријека, Хрватска

EXHIBITIONS:

1995, SIAB'95, Skopje, Macedonia

- 1995, Mail Art and Book Art, gallery Stobi, Skopje, Macedonia**
1995, Chifte Amam (installations) - Skopje summer '95, Macedonia
1996, VIII Biennial of Yugoslav Students Prints, Belgrade, Yugoslavia
1996, IV International Biennial of Miniature Art,
Gornji Milanovac, Yugoslavia
1996, Prints, Art gallery Bitola, Mlada Heraklea '96, Macedonia
1996, Paintings from the Prilep Art Workshop, KIC, Skopje, Macedonia
1997, "4th Block", Triennial, Karkiv, Ukraine
1997, II International Triennial of Graphic Art, Bitola, Macedonia
1997, III Graphic Art Biennial, dry point, Uzice, Yugoslavia
1997, International Print Biennial, Varna, Bulgaria
1997, International Biennial of Miniature Prints, Leskovac, Yugoslavia
1997, SIAB '97, Skopje, Macedonia, Second Prize
1997, EX LIBRIS, Rijeka, Croatia



Славица Јанешлиева, Ноември 1997,
Младински Културен Центар – Скопје, Македонија
Издава Младински Културен Центар, Скопје
За издавачот Гоце Димовски
Уредник Зорица Лојпур Богдановска
Текст Сузана Милевска; Превод Славица Јанешлиева
Слајдови Дарко Башески; Дизајн Славица Јанешлиева
Подготовка и печат „Графопринт„ – Куманово; Тираж 400.

Slavica Janeslieva, November 1997,
Youth Cultural Center - Skopje, Macedonia
Publisher Goce Dimovski
Editor Zorica Lojpur Bogdanovska;
Text Suzana Milevska
Translation from Macedonian by Slavica Janeslieva;
Slides Darko Baseski; Design Slavica Janeslieva;
Pre-press and print "Grafoprint" - Kumanovo; 400 copies.



SCCA

Soros Center for Contemporary Arts - Skopje, Macedonia
Сорос Центар за современи уметности - Скопје, Македонија

CIP – Каталогизација во публикација
Народна и универзитетска библиотека "Св. Климент Охридски", Скопје

76.038 (497.17)(06.064) Јанешлиева, С.

ЈАНЕШЛИЕВА, Славица

Славица Јанешлиева : ноември 1997, Младински културен центар – Скопје / [текст Сузана Милевска ; превод Славица Јанешлиева ; слајдови Дарко Башески ; дизајн Славица Јанешлиева] = Slavica Janešlieva : November 1997, Youth Cultural Center / [text Suzana Milevska ; translation into English Slavica Janešlieva ; slides Darko Bašeski ; design Slavica Janešlieva]. - Скопје : Младински културен центар = Skopje : Youth Cultural Centre, 1997. - [8] стр. : илустр. во боја ; 21 см.

Кор. ств. насл.: Славица Јанешлиева. – Текст на мак. и англ. јазик.

ISBN 9989-644-09-8